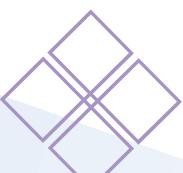




12

## odstínů fialové

12 vůní, 12 barev, 12 bytů



Château  
Savoy

### 12 Shades of Purple

12 Fragrances, 12 Colours, 12 Apartments

Lilac, Lavender, Heather, Violet, Amethyst... These and other romantic names in the purple colour spectrum are given to the individual residential units of Château Savoy Residence in Prague 1. Just choose the colour your heart desires.

Y&T se zaměřuje na design, prodej a development luxusních bytů v těch nejlepších lokalitách hlavního města Prahy. Y&T Luxury Property vychází z dlouhodobé spolupráce s klienty, kteří upřednostňují vysokou úroveň životního stylu.

### 12 оттенков фиолетового

### 12 ароматов, 12 цветов, 12 квартир

Сирень, Лаванда, Вереск, Фиалка, Аметист, ... Эти и другие романтические названия из спектра фиолетовых цветов носят отдельные квартиры резиденции «Château Savoy» в Праге 1. Достаточно выбрать тот, что будет близок вашему сердцу.



Zavřete oči a představte si, že je jaro roku 1897, nedělní májové ráno začít sluncem, vzduch opojně voní šeríkem. Vy jdete po Malé Straně v Praze. Na bulváru nazvaném po hraběti Karlu Chotkově (dnes Vítězná ulice) potkáváte páry ve svátečních šatech – den jako stvořený pro snídani v kavárně Savoy, která je odtud vzdálená jen pár minut. Poté na vás čeká procházka po Petřínském vrchu nebo přes most císaře Františka Josefa I. směrem k Národnímu divadlu. Jak jinak než ruku v ruce s vaší láskou. Malá Strana, zejména okolo Petřína, bylo vždycky místem dýchajícím romantikou a kouzlem. Právě zde se v podvečerní vůni stromů a květin odnepaměti procházely zamilované dvojice a ne náhodou tady stojí socha Karla Hynka Máchy, „patrona zamilovaných“, stále obložená květinami vděčných dvojic.

Close your eyes and imagine the Spring of 1897, a sunlit Sunday morning in May, the intoxicating aroma of lilac blossoms in the air. You stroll around the Lesser Side (Malá Strana) in Prague. On the boulevard named after Count Karel Chotek (now Vítězná Street) you come across couples in festive attire – just the perfect day for breakfast at Café Savoy which is only a few minutes away. Then, a walk on Petřín Hill awaits you, or cross the bridge of Emperor Franz Joseph I towards the National Theatre. How else, but hand in hand with your love? The Lesser Side, and the area around Petřín Hill in particular, has always been a place which breathes romance and magic. Since time immemorial, couples in love have strolled in the evening scent of the trees and flowers. Here is the statue of Karel Hynek Mácha, the “Patron Saint of Lovers”, always surrounded by the flowers of grateful couples.

Мала Страна, особенно в окрестностях холма Петржин, всегда была местом, наполненным романтикой и волшебством. Именно здесь, под вечерним ароматом деревьев и цветов с незапамятных времен гуляли влюбленные пары, и не случайно именно там расположена статуя Карла Гинека Махи, «покровителя всех влюбленных», ее подножие постоянно покрыто цветами от благодарных пар.

#### Символичное соединение

Мало кто знает, что мост Легионов когда-то был мостом на цепях – постройкой, которая соединяла как два берега Влтавы, так и две самых старых частей Праги, историческое прошлое и динамичное настоящее. Это мост, символизирующий связь между двумя влюбленными людьми, держащимися за руки.

#### Возвращение кофе времен Первой Республики

В районе Мала Страна всегда можно было встретить десяток прекрасных кофеш с отличным кофе и первоклассным обслуживанием. Кофейни являлись местом личных и деловых встреч, завязывания новых контактов, вдохновения и отдыха. Кафе «Савой», расположено на Витезне улице, или в кафе «Славия», находящееся на противоположном берегу Влтавы, посещало множество художников и интеллигентов – специально для достижения состояния вдохновения – например, тут бывали Франц Кафка и Ярослав Сейферт. Кафе «Савой» было восстановлено и вновь открыто в 1992 году, известность кафе «Славия» также исходит к первоначальным традициям, а в последнее время в этом районе появляется все больше и больше прекрасных заведений.



### Symbolické spojení

Málokdo ví, že most Legií byl kdysi mostem řetězovým – stavbu spojující dva břehy Vltavy, dvě nejstarší části Prahy, historickou minulost a dynamickou současnost. Je to most symbolizující pouto mezi dvěma zamilovanými lidmi držícimi se za ruce. I dnes tady potkáte zamilované páry krácející směrem k Národnímu divadlu nebo prvorepublikové kavárně Slavia nebo naopak z pravého břehu Vltavy směrem k Petřínu. Každá strana tohoto mostu s sebou nese kus historie přelévající se do současnosti.

### Návrat prvorepublikové kávy

Na Malé Straně byly vždy desítky skvělých kaváren s vynikající kávou a prvotřídním servisem. Kavárny byly místem osobních a pracovních setkání, navazování kontaktů, inspirace i odpočinku. Do Cafe Savoy ve Vítězné ulici nebo do kavárny Slavia na protějším břehu Vltavy chodilo mnoho umělců a intelektuálů pro inspiraci – třeba Franz Kafka nebo Jaroslav Seifert. Kavárna Savoy byla obnovena a znovuotevřena v roce 1992, věhlasnost kavárny Slavia také navazuje na původní tradici a samozřejmě zde vznikají další a další skvělé podniky.

### Bydlení s noblesou

Stejně jako před sto lety se do téhoto místa Malé Strany stěhovali intelektuálové, osobnosti uměleckého života a podnikatelé – ti všichni zde chtěli bydlet v architektonicky nepřekonatelných a luxusních domech a užívat si atmosféry místního inspirativního prostředí. Dnes je tu možnost přiblížit se noblese bydlení. Právě tu nabízí neorenesanční rezidence Château Savoy, která se nachází v té nejútulnější ulici Male Strany. O co nenápadnější je průčelí domu, o to více překvapí vnitroblok a samotné bydlení. Designéři a architekti se snažili paláci vrátit původní osobitost, rozkoš a půvab. Klenotem projektu je šeríková zahrada ve vnitrobloku domu – její tradice sahá až do 19. století. Tyto omamně vonící keře tu byly tak nádherné, že po nich byla pojmenována celá ulice. Vice se o příběhu projektu Château Savoy dozvíte na našich webových stránkách.

### Symbolic Connection

Few people know that the Legion Bridge was once a chain bridge – the structure connected the two banks of the Vltava River, the two oldest parts of Prague, its historical past and dynamic present. It is the bridge which symbolises the bond between two people in love who are holding hands. Also today you encounter couples walking towards the National Theatre and the First Republic Café Slavia, or in the opposite direction – from the right bank of the Vltava River towards Petřín Hill. Both sides of this bridge convey a part of the past history, spilling over into the present.

### Return of First Republic Coffee

There have always been numerous great cafés on the Lesser Side, providing excellent coffee and first-class service. Cafés were venues for personal and business meetings, making contacts, gaining inspiration and enjoying relaxation. Many artists and intellectuals – like Franz Kafka and Jaroslav Seifert – came for their inspiration to Café Savoy in Vítězná Street and to Café Slavia on the opposite bank of the Vltava. Café Savoy was restored and reopened in 1992. The fame of Café Slavia is also built on original tradition and, of course, there are many other great enterprises.

### Graceful Living

A hundred years ago, intellectuals, personalities in artistic life and entrepreneurs moved to these corners of the Lesser Side – they all wanted to live in architecturally unrivalled and luxurious homes to savour the atmosphere of the inspirational locality. Today, the opportunity has arisen to get closer to graceful living. This is offered by the neo-Renaissance Château Savoy Residence, situated in the cosiest street of the Lesser Side. Although the façade of the building is unobtrusive, the inner courtyard and residential units will surprise. Designers and architects have attempted to revive the original distinction, delight and charm of the palace. The jewel of the project is the lilac garden in the inner courtyard, with a tradition dating back to the 19th century. These intoxicatingly sweet-smelling bushes were so beautiful that the street was named after them. You can learn more about the story of the Château Savoy project on the website.

*Malá Strana, zejména okolí  
Petřína, bylo vždycky místem  
dýchajícím romantikou a kouzlem.*

### Жилье с аристократической атмосферой

Так же, как и сто лет назад, когда в эти места Малой Страны переезжала интеллигенция, богема художественной среды и бизнесмены – все они хотели жить в архитектурно неповторимых и роскошных домах и наслаждаться местной вдохновляющей атмосферой. Сегодня у вас тоже есть шанс поселиться в здании, наполненном духом аристократизма. Именно таким домом является резиденция «Château Savoy», построенная в стиле нео-ренессанс и расположенная в самой уютной улочке Малой Страны. Несколько неприметным выглядит фасад дома, настолько радостным сюрпризом для вас станет вид внутреннего дворика и дизайн квартир. Архитекторы и дизайнеры постарались вернуть дворцу все его оригинальное своеобразие, волшебство и очарование. Жемчужиной проекта смело можно назвать сиреневый сад во внутреннем дворе дома – традиционно он находился тут еще в 19 веке. Эти пьяняще ароматные кусты сирени были настолько красивы, что в честь них была названа целая улица. Подробнее об истории проекта «Château Savoy» можно почитать на веб-сайте.